

214

Nomina Lapponica
Ex Leemij Lapponia Finnmarkica excerpta.

Pagina	linea	Orthographia Lapponica	Orthographia Ungarica	Pagina	linea	Orthographia Lapponica	Orthographia Ungarica
70.	19.	Niudne kapperak.	Nyudne. kapperak.	x 133.	20.	Aino-valdo . . .	ajno valdo.
x 71.	3.	Rivok.	Rivok.	x 134.	19.	aldo - - -	aldo.
x 72.	3.	Zhialbme rafte. . .	Tsialbme. rafte.	x	20.	Podno . . .	Rodno.
x	12.	Tork	Tork.	x	21.	Stainak . . .	Stejnak.
x 73.	21.	Pagges kaste. . .	Paggez kaste.	x 135.	5.	Mieeste.	Mieeste.
x 74.	6.	Luskuldak.	Luskulda'k.	x	10.	Zhiarmak.	Tsermak.
x	10.	Ladde-kaste. . .	Lathe-kaste.	136.	1.	Abmel	abmel.
	31.	Nivsak-gierdo.	Nivzak-gyerdo.	x	18.	Aude giet . . .	Aude giet.
x 75.	18.	Pask	Pezk.	x	24.	Liedme.	Liethme.
x 76.	29.	Moedda	Modda.	x	24.	Zhiaarve Steddö	Tsoarve. Stetho.
77.	25.	Rappukak.	Rappukak.	x	27.	Palb.	Palb.
79.	13.	Pagges Busak. . .	Paggez Buszak.	x 138.	2.	Purma	Purma
	18.	Sistetak.	Sitztetak.	x 139.	1.	Saul	Szaul
	22.	Kamas busak. . .	Kamasz buszak.	x 140.	22.	Podde Sapan. . .	Podde Szepan.
80.	10.	Pallokak.	Pallokak.	148.	18.	Kiepros	Kieproz.
	27.	Zhiazekak.	Tsatzekak.	18.	Pausak	Pauszak.	
82.	6.	Sapokak.	Szepokak.	x 152.	17.	Vareek	Varek.
85.	22.	Barve.	Barve.	x	17.	Voveers	Voverz.
x 88.	17.	Laume-guatte. . .	Laume-guatte.	x	18.	Poddodas	Poddodasz.
x	21.	Beljed.	Beljed.	x	18.	Kouistus herge.	Kuistusherge.
x 89.	17.	Zhiaumek.	Tsaumek.	x	19.	Madan	Madan
x 90.	20.	Suoudok.	Suudok.	x	20.	Namma lapak.	Nammalapak.
x 91.	6.	Balkok.	Balkok.	x 154.	29.	Bevrek.	Bevrek.
	23.	Astatok.	Aztatak.	156.	5.	Baggie	Baggye.
x 92.	1.	Tappaldagak. . .	Tappaldagak.	x	21.	Sukko lauzhie	Sukko Lauvtse.
x 94.	10.	Poschio Kiezhie.	Posso Kietse.	157.	3.	Kiesegas.	Kiesegasz.
x	11.	Pask Loido. . . .	Pask lojdo.	16.	Agotas	Agotasz.	
x	13.	Uvsa Kiezhie. . .	Uvsa Kietse.	x 160.	17.	Piet kierres. . .	Piet kierresz.
96.	5.	Loaave.	Loave.	x	18.	Laido	Laido.
	26.	Aste.	azke.	x	19.	Pulke	Pulke
99.	5.	Seine	Szaine.	x		Lok kierres. . .	Lok-kierresz.
100.	8.	Loudagak.	Ludagak.	x		Bildagak.	Bildagak.
	15.	Skarro	Szharro.	x 172.	2.	Puatte kierres.	Puatte kierresz.
	19.	Naalish	Nalis.	x	11.	Peedk.	Pethk.
101.	7.	Zangak.	Tzangak.	174.	22.	Nieid Pierreg. . .	Nyid Pierreg.
	11.	Bisshiamas	Bishamas.	24.	Oaaggo	Oaggo.	
102.	10.	Smakko-mor. . .	Szmakko mor.	25.	Puovso Naste. . .	Puovso Naszte.	
	17.	Shiudga	Sudga.	26.	Sarva	Sarva.	
x 103.	19.	Loaawe.	Loawe.	x 182.	17.	Podde	Podde
x 104.	16.	Larvo	Larvo		12.	Niaamel	Nyamel.
x 105.	27.	Pedge Borra. . .	Pedge Borra.	187.	5.	Puouzhia	Puotsa
119.	28.	Vuorra maelle. . .	Vurra melle		8.	Anak	enak.
x 132.	18.	Sinok.	Szinok.		8.	Aste	este.
	19.	Pieedk.	Peedk.	192.	2.	albos.	albosz.
					10.	kumpi. Stalpe.	kumpi. Stalpe
						Seibek. Paine.	Szeibek. Paine
						Olgobutzh	Olgobuts.

Significat Lupum, qui etiam more
ungarico a quibusda vocatur Farkas.

193	12.	Ratzh	Räts	260.	7.	Lathol	Lathol.
	16.	Ruopok	Rupzok.	260	2.	Belavalgo	Belavelgo.
	19.	Raude	Räude	261.	8.	Kuoi'garheek	Pühgarhek.
194.	i.	Zhiaepok	Tseppok.	266.	5.	Skorra	Lskorra.
	16.	Vjelgok	Vjelgok.	268.	5.	Likka	Likka
	20.	Nial	Nyal	270.	5.	Pakkor	Pakkor.
197.	i.	Ritta	Ritta.	279	11.	Anggalagges.	Anggalagges.
198.	11.	Selyok	Lseljok.	281.	7.	Zhielkes	Tsel'kes.
200.	i.	Nätte	Nette.	+	19.	Borgek	Borgek.
201.	8.	Peedk.	Pyethk.	282	9.	Pairo	Pairo.
203.	3.	Majeg	Majek.	+	11.	Sobmer	Lsobmer.
208	4.	Zhjevres	Tsevreß.	283	2.	Dalvek	Dalvek.
210.	25.	Pidne	Pidne.	284.	3.	Paiske	Pajßke.
	25.	Buogna mor	Bugna mor.		8.	Skjerro	Lskjerro.
213	i.	Davok	D'avok.	287.	17.	Skavle	Lskavle.
x	2.	Aine	ajne	+	20.	Zhiuormalas	Tsurmalaz.
x	5.	Sagees	Légess.	288.	2.	Zhieerek	Tserék.
x	6.	Nuorrosk	Nurros.	289	8.	Haßkel	Haßkel.
+	9.	Rokka	Rokka.	290.	11.	Kuorte Lodde	Nurtte Lottthe
x	9.	Afzhio	afzso.			Pieggush	Pieggus.
214	i.	Dolja	Dolja.	303	29.	Fakan	Fakan.
+	3.	Oajdo	Ojdo.	308.	11.	Akhalagges	Akhalagges.
+	5.	Fattne viudne	Fattne viudne.	310.	24.	Baldes	Bäldez.
216	4.	Morsh	Mors.	314.	4.	Rajhjek	Rajhjek.
219.	2.	Orre	Orre.	+	5.	Pad	Pad
	13.	Piet daugie	Piet daugye.	+	6.	Pad'ke Puelle	Päthke Puelle.
	17.	Suolge daugie	Sulge daugye.	+	8.	Leppatak	Leppatak.
220	20.	Boaaid	Boaid.	+	10.	Oaivadak.	Oajvada'h.
221	2.	Poaigge	Poaigge.	316.	11.	Puormak	Pürmak.
	3.	Päðfe	Päthfe.	318.	i.	Patran Audnok.	Pä'tran Audnok.
	8.	Seibush	Lreibus.	322.	15.	AkkaZinzo	Akka'Zintzo.
	12.	Zhiavra Kuate	Tjavra quatte.	326.	7.	Staggosh	Ltaggos.
x 222	11.	Pillar	Pillar.	327.	3.	Djuk'zo	Djuk'zo.
x 224	2.	Podde Saepan	Podde Lseppan.	328.	6.	Suobbo	Lubbo.
229	i.	Skaitte	Lskaj'te.	333.	6.	Haug Polees	Haug Poleß.
240.	20.	Ruosh	Ru's	336.	5.	Njak	Nyak.
241.	18.	Zhiufzhia	Tuufsa.	+	10.	Raudo	Raudo.
+	25.	Poaappel	Poaappel	+	21.	Vufkon	Vufkon.
243.	4.	Rienfak	Rienfak.	337.	4.	Haerre	Herre.
+	8.	Piron	Piron.	+	7.	Zhiufzhia	Tsoftsa.
247.	11.	Pizhjutzh	Bitsuts.	+	8.	Kuoude golmek	Ru'ode golmek.
248.	3.	Puzgastak	Puzgastak.	+	14.	Damok Valaf	Damok Valafß
249.	11.	Makkastak	Mekkaztak.			Puuvzhia	Pu'vsa.
253.	5.	Buvadak	Buvada'h.	340	16.	Luos	Luosß
+	18.	Paddevierus	Paddevieruß.	+	17.	Poaigjem Duowe	Pajgyem Du'we.
255.	10.	Alpe	älpe.	341.	2.	Koms	Komß.
259.	12.	Veige Zizatzh	Veige Zitzats.	347.	7.	Harfes	Harßesß
252	i.	Lagan	Lagan.	x	12.	Baral	Baral.
				x	18.	Njal. buorma	Njal - burma.

+350.	20.	Neida	Neida.	4130.	9.	Seime Stabme.	Sejme Setebme.
352.	21.	Väjek	Väjek.	431.	6.	Leunje jauvre luolo.	Leunje jauvre luolo.
+	27.	Borse jok	Borse-jok.	16.	Passe Varek	Passe Varek.	
+		Furnas jok	Furner jok.	+	26.	Meiske Vire nape	Meiske Vaire Paj
+	28.	Dakko jok	Dakko jok.	aldo.			ke aldo.
+		Halje jok	Halje jok.	432.	15.	Syren aldo	Syren aldo.
+		Rajro jok	Rajro jok.	18.	Nieid Vaie nasse	Nyeid vaie nasse	
x	29.	Skirve jok	Skirve jok.	aldo.			aldo.
x		Falle jok	Falle jok.	+	20.	Soulo gadze	Solo gadze.
+369.	6.	Seikko	Seikko.	22.	Kalbmen baste.	Kalbmen baste	
+	13.	Spirko	Spirko.	24.	Zhievres Abmel	Treovers Abmel.	
+370.	3.	Staeyro	Seteyro	433.	1.	Puuli	Puli.
+371.	2.	Idne livdnyo	Idne livdnyo.	5.	Muorje	Murje.	
+	7.	Nyikom	Nyikom.	+	10.	Juur Vuodna.	Jur Vuodna
+375.	11.	Aasper	Aasper.	12.	Raige baste	Raige baste	
+409	28.	Radien	Radien.	+	15.	Balda Zhiok	Balda Tsok
410.	25.	Mader akko.	Mader akko.	20.	Nackkem tang.	Nyckkem tang.	
+	26.	Sarakka	Sarar akka.	22.	Ruoude Zhiok.	Ruude Tsold.	
+411.	6.	Ruona - Nieid.	Runa Nyeid.	434.	1.	ullo Vaerre	ullo Verre.
	15.	Beive	Beive.	6.	Zhiuodzhio atkom.	Tsuidtso atkom.	
	27.	Horangalis	Horangalis.	9.	Zaagees Baste.	Zagez baste	
+412.	4.	Pijen Olmai	Pijen Olmaj.	11.	Puuli baste	Puli baste	
	5.	Bieg Olmai	Bieg Olmaj.	17.	Raudo Vaerre	Raudo Verre.	
	9.	Ailekes Olmak.	ajlekez olmak.	22.	Betje Vaerre	Betje Verre.	
	23.	Leib Olmai	Leib Olmaj.	435.	1.	Ritto Zhiok	Ritto Tsok.
413.	8.	Kiofe Olmai	Kiofe Olmaj.	+	11.	Cinar Sieide	Gnar Sieide
+414.	37.	Puks adika	Pukz akka.	12.	Sieide Vak aldo.	Siejde vek aldo.	
+415.	10.	Ux Akka	ux akka.	21.	Paldo Oaive	Paldo oive.	
+	18.	Saivo Olmak	Sajvo olmak.	+436.	1.	Piems baste	Piems baste.
+	22.	Noaaidis	Noajdis.	+	3.	Sokkel Niang	Sokkel nyang.
+	22.	Saivo Zhiatze	Sajvo Tsatze.	+	5.	Kolds	Koldz.
x416.	6.	Saivo Larva	Sajvo Larva.	+	7.	Stoppel	Setoppel.
x	26.	Saivo Puella	Sajvo Puella.	14.	Vuoude gedze	Vuide gethze.	
x	28.	Sabme aibmo	Sabme ajbmo.	18.	Ravos niang.	Ravoz nyang.	
+417.	10.	Namma guelle	Namma guelle.	+	22.	Sagga niang.	Sagga nyang.
+418.	4.	Sabme akko	Sabme akko.	x419.	1.	Loidosh	Loidos.
x421.	7.	Thor	Thor.	+	4.	Vaddes Baste	Vaddes baste.
x	8.	Stoerjunktare	Stoerjunktare.	6.	Pie Vuoude aldo.	Pie Vuude aldo.	
x	13.	Soulo-gadze	Solo gadze.	8.	Ailekes Vaerre	ajlekez verre.	
x422.	18.	Torvo Paide	Torvo Pajde.	10.	Liente Oaive	Liente oive.	
	26.	juoige	Juige.	15.	alek baste	alek baste.	
423.	8.	Perkel gadze	Perkel gadze.	+	16.	Solfar Kapper.	Solfar lipper
x	18.	Vuokko	Vukko.	429.	1.	Sieide baste	Siejde baste.
x426.	10.	Zhiokkush	Tsokikus.	2.	Naadde Vaerre	Naththe verre.	
+	19.	Skjort	Sort.	+	4.	Niarkutzh	Nyarkuts.
x427.	1.	Zhiadkalaggak	Tsakkalaggak.	5.	Paise Varatzh.	Pajze varats.	
x429.	5.	Liet morak	Liet morak.	x	7.	Vuorje Zhiok.	Vurje tsok.
x	16.	Vuodno bapsem	Vudno bapsem.	8.	Vide Lyma: Fol. 431. linea 6.		
				440.	9.	Vuolla Niudne.	Vulla nyudne
					11.	Imeer Vuodna Noaj.	Imer vuona Noajde.
				441.	1.	Daume Salo Sieide.	Daume halo Sieide
					2.	Snoiba niudne	Snoiba nyudne
					5.	Suolo aldo.	Sulo aldo
				x	8.	Pameditsh.	Pamedits.

Notandum.

1. Vocabula hæc excerpta sunt ex opere Leemiano inchoando a Capite III usque ad XXI. Caput enim II ejusdem libri publico iterum communicandum fore non putavi.
2. Vocabula signo (x) notata ejusmodi res significant, quæ Ungariis ignota nullum apud ipsos nomen habent. Unde non mirum in hoc vasto Elenchō vix reperiri Voces, quæ ad Ungaricis conspirant.
3. In Orthographia Ungarica interdum sum usus literæ Z intendend litteræ Sz, licet Leemius semper ponat S. propterea, quod Leemius inter hos longos (Zet Sz) non faciat distinctionem, est autem revera distinctio in ore Lappōn.
4. Nomina definitiva in ak, plerumque sunt Numeri pluralis.
5. Significationes verborum ex ipso libro facile intelliguntur, ideoque Pagina, et lineam apud singulas citavi.

Pag. Linea.

70. 19. Kapper... pileus. Videt cum Norwegico Pøgg, Pøggem convenire. Ungari Süveg, Kalap, Kalpag vocant, quod ultimum est Turcicum.
72. 12. Torok... Tunica. Ungarica Torok, significat guttur, vel pellem e collo, et pectore animalis. Roka = Torok. nūi süzs' Anstru.
74. 31. Gyerdö... ignisabulum. Ungaris Candela dicitur gyertgya.
79. 13. Paggessz Suppak... Femoralia. Ungari perizonata dicunt Patgya.
92. 1. Tappaldagäk... Asperculi quibus impluvium obstruitur. Ungari Tapom. est obliquo, obstruo, claudio.
94. 11. Pásk... medicus. Ungari dicunt Köst, i Köst. medicus laos.
119. 28. Maette Vuor. placenta i jussula sanguinea. Ungari Málé placenta certe speciei. et sanguis Ver.
160. 17. Kierress. Traba Laponica. Ungarice Carus. Lektér.
411. 27. Harangalisz... Deus Tonitru. Nescio cur Ungari Campanam vocent. harang?
426. 14. Vujde... Antyrum. Ung. Vaj.
439. 5. Varats... parvum saxum. Ungaris Várottska. parvum munimentum lapideum.

Ubi plura invenero communicare non negligam.